

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
DIPARTIMENTO DI SCIENZE LINGUISTICHE
E LETTERATURE STRANIERE
OSSERVATORIO DI TERMINOLOGIA E POLITICHE LINGUISTICHE
SERVIZIO LINGUISTICO DI ATENEO
In collaborazione con
ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA TERMINOLOGIA - ASS.I.TERM

Rete Panlatina
di Terminologia - REALITER

Terminologie e politiche linguistiche

Venerdì 16 novembre 2012
Aula Pio XI
Largo A. Gemelli, 1 - Milano

Informazioni

Servizio Linguistico d'Ateneo - SeLdA
Università Cattolica del Sacro Cuore
Via Morozzo della Rocca, 2/A
Tel. 02 7234 5745

VIII Giornata scientifica

www.unicatt.it



Questa Giornata beneficia
del sostegno della Délégation
générale à la langue française
et aux langues de France (Ministère
de la Culture et de la Communication).



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

9.00 **Registrazione
e accoglienza dei partecipanti**

9.30 **Saluti delle Autorità**

Bénédicte MADINIER, DGLFLF, Ministère de la Culture
et de la Communication

Alberto QUADRIO CURZIO, Presidente della Classe
di Scienze morali, storiche e filologiche, Accademia
dei Lincei

Francesco SABATINI, Presidente Onorario,
Accademia della Crusca

Luisa CAMAIORA, Preside della Facoltà di Scienze
Linguistiche e Letterature Straniere, Università Cattolica
del Sacro Cuore

Maria Teresa ZANOLA, Università Cattolica
del Sacro Cuore, Segretaria Generale Realiter

10.00 **Terminologia e armonizzazione**

Maria Luisa VILLA, Università degli Studi di Milano

10.30 **Tavola rotonda**

**Proposte per politiche linguistiche comuni
nei paesi di lingua romanza: l'Europa**

Moderà: Maria Teresa ZANOLA

Intervengono:

Maria Teresa CABRÉ, IULA Barcelona

Manuel C. CONCEIÇÃO, Universidade do Algarve

Loïc DEPECKER, Université Paris III Sorbonne Nouvelle

Corina LASCU, Academia de Studii Economice
din București

Bénédicte MADINIER, Délégation Générale
à la langue française et aux langues de France

Manuel C. NÚÑEZ SINGALA, Universidade
de Santiago de Compostela

Joaquín PALACIOS, Universidad de Salamanca

12.00 **Pausa caffè**

12.20 **Interviste dal Nord e Sud America:
politiche linguistiche e terminologia**

Coordina: Maria Teresa CABRÉ

Intervengono:

Ieda Maria ALVES, Universidade de São Paulo

Xavier DARRAS, Office québécois à la langue française

Estela LALANNE DE SERVENTE, Colegio de Traductores
Públicos, Buenos Aires

Maria POZZI, Colegio de México

Dibattito

13.30 **Buffet**

SESSIONI PARALLELE

Aula Pio XI

Presidente: Roberto GUARASCI
Assl.Term

15.00 **Terminologia e multilinguismo:
vulgarização vs especialização**
Manuel C. CONCEIÇÃO

15.20 **L'italiano istituzionale dei testi
per la comunicazione pubblica**
Daniela VELLUTINO

15.40 **Pourquoi analyser le(s) discours
terminologique(s) sur l'Internet ?
Une étude de cas dans le domaine
des énergies renouvelables**
Stefano VICARI

16.00 **Dibattito**

16.20 **Pausa**

Presidente: Loïc DEPECKER
Université Paris II Sorbonne Nouvelle

16.40 **La définition des termes officialisés:
des balises pour les usagers et pour
les instances d'aménagement linguistique**
Xavier DARRAS

17.00 **L'insegnante CLIL in Europa: linee di politica
linguistica e riflessioni terminologiche**
Cristina BOSISIO e Silvia GILARDONI

17.20 **Internacionalització, multilingüisme,
plans de llengües i terminologia
a la universitat**
Marta DE BLAS, Marta ESTELLA
e Sílvia LLOVERA

17.40 **La normalització, terminològica en català
un model que busca el consens**
Dolors MONTES PÉREZ,
Marta SABATER BERENGUER

Sala Maria Immacolata

Presidente: Ieda Maria ALVES
Universidade de São Paulo

15.00 **Politique linguistique et terminologie,
facteurs essentiels des performances
des entreprises de Roumanie par le
multilinguisme**
Corina LASCU

15.20 **Divulgação de terminologias
em português e políticas linguísticas**
Maria da Graça KRIEGER
e Gilvan MÜLLER DE OLIVEIRA

15.40 **A terminologia entre as políticas
de língua e as políticas linguísticas**
Enilde FAULSTICH

16.00 **Dibattito**

16.20 **Pausa**

Presidente: Joaquín GARCÍA PALACIOS
Universidad de Salamanca

16.40 **Création néonymique, anglicismes
et métaphores terminologiques:
quelques réflexions sur les politiques
linguistiques en Italie et dans
les pays francophones**
Micaela ROSSI

17.00 **Neologisme engleșești în terminologia
economică românească**
Angela BIDU VRÂNCEANU
e Elena MUSEANU

17.20 **Terminologie et intercompréhension
langagière panlatine**
Alice TOMA

17.40 **Dibattito**

18.00 **Aula Pio XI
Chiusura della giornata**

20.00 **Cena sociale**